

RETIEU YERAT

DE DOZE



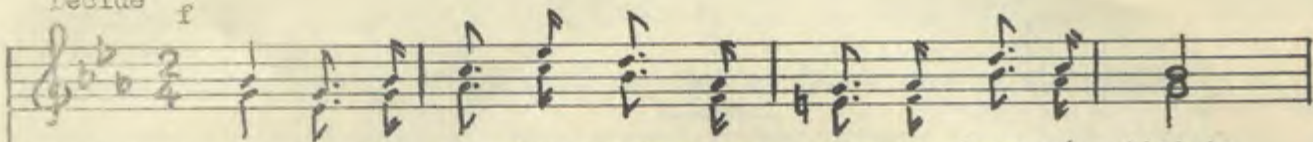
TCHAINSONS

Musique de
Ernest Beauchat.

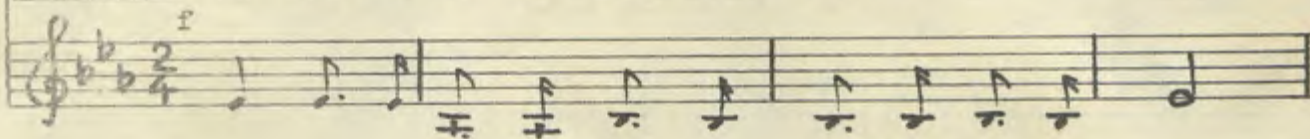
Mon bé Jura.
(à 2 voix égales)

Pairôles de
Djôsèt Barotchèt.

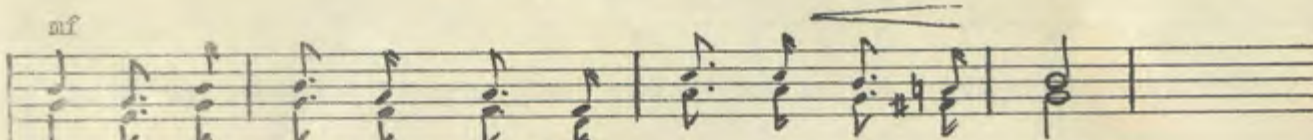
Décidé *f*



Redy/Indiat: Nôs sons les pa-toi-saints Einne rotte de bons vé-tiaints

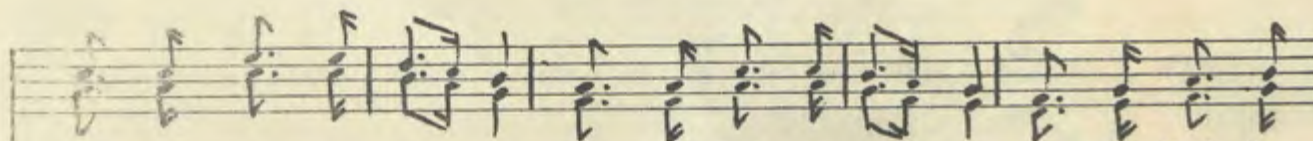
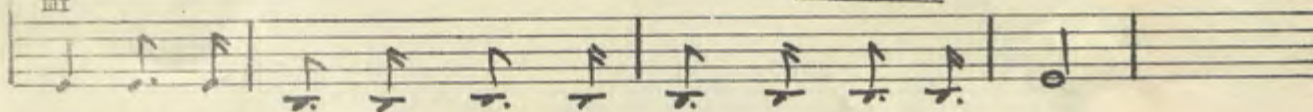


mf

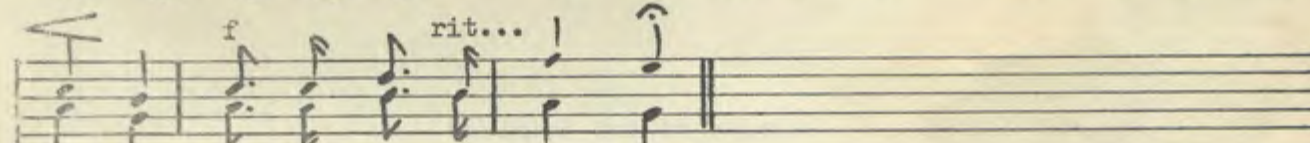
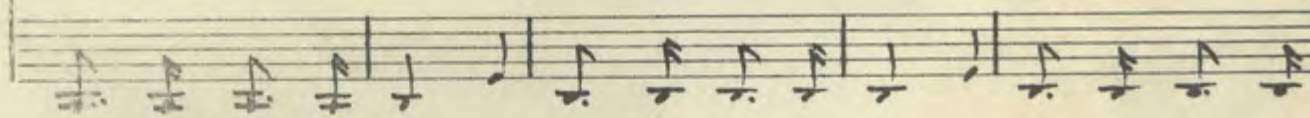


Nôs ain-mans bîn tchain-taie L'Pai-yis qu'èt fât vad-geaie

mf

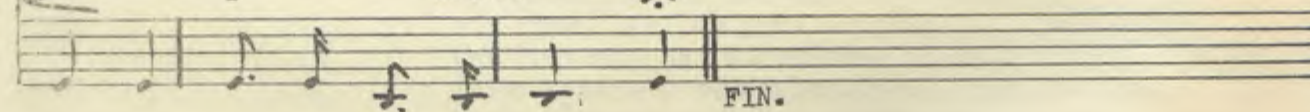


S'nôs s'te-nians en-soin-ne Dje-mais lai dé-voin-ne Ne nôs f'ré è



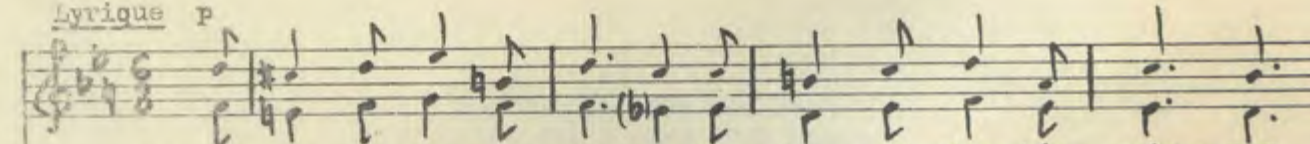
pie-dre Note bé câre de tîer-re

f rit...

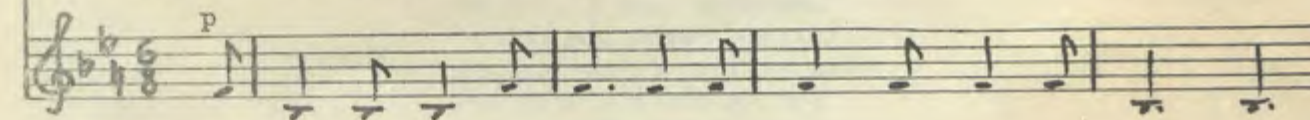


FIN.

Lyrique *P*



(1) Ju-ra Pai-yis qu'i ain-me Te dais coit-chie tés poin-nes



Oh! é - coute en - co l'aip-peul De ton a- faint que t'aip-peule De -
rit... p (a tpo)

dains ton aime te voi-ye Lai çiainn' que se ré - voi - ye Qu'é -

tchâ-de - ré mon tiûe-re Quâ - si ai - dé en pûe - res.
rit...

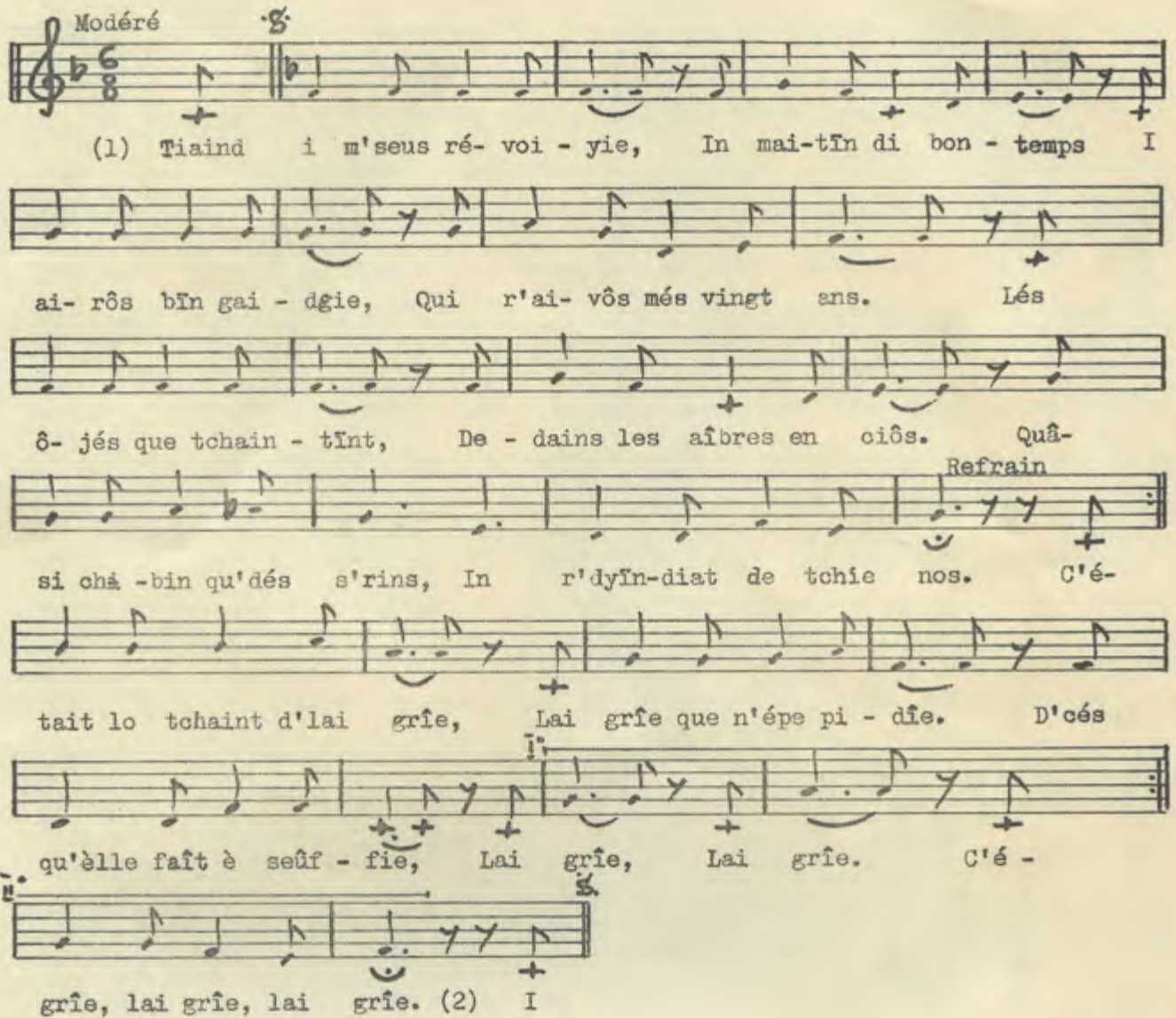
(2)

Oh Jura! Mon bé paiyis
In djo te t'veus rédjôyi
Sâins bouenes seré tai djoûe
Te porés rire de lai moûe
Tés fins, tés bés grôs saipîns
Lai frâtchou de tés maitîns
En més voïnnés raimanneraint
Quéques guottes de bon saing.

(3)

Mon Paiyis ç'ât toi Jura
S'êl fât â câre d'in murat
A bé moitan de tés biès
Po toi, i veus trépéssaie
Tiaind més eûyes seraint ciôs
Te crairés ço qu'i te diôs
Mon Jura c'était po toi
Qu'i ainmôs taint mon patois.

Modéré



(1) Tiaind i m'seus ré-voi-yie, In mai-tîn di bon-temps I
ai-rôs bîn gai-dgie, Qui r'ai-vôs més vingt ans. Lés
ô-jés que tchain-tînt, De-dains les aîbres en ciôs. Quâ-
si châ-bin qu'dés s'rins, In r'dyîn-diat de tchie nos. C'é-
tait lo tchaint d'lai grîe, Lai grîe que n'épe pi-die. D'cés
qu'èlle fait è seûf-fie, Lai grîe, Lai grîe. C'é-
grîe, lai grîe, lai grîe. (2) I

(2)

I r'voiyôs mon conat
Qu'était aidé chi bé
Que çés petéts boquats
Qu'en fait dés craintseléts.
I çiotrôs de piaîji,
De r'voûere eimme boussiatte
Lés biatès d'mon paiyis,
Rempiâchu d'hèlombbrates.

(3)

I airôs bîn voyu
R'aivoi tos més amis,
Lés embraissie trétus
Mains lai neût r'était li.
I r'dreumôs en sondgeaint
Comme in petét boûebat
Qu'était aïvu méchaint
Aïvô son p'tét frèrat.

(3)

Lai gieûtoche de note tchaipèlle
M'aipotchaft son réton.
Aivô sés échandèlles
Elle l'aivaît bîn réjon
De dînche se r'drassie.
Tiaind déchendait lo soi,
I voiyôs son gieûtchie
Dépéssaie tos lés toits.

(5)

Lai voinne m'é raimannè,
C'ât l'pus bé djo d'mai vie.
I t'veus poyait r'tchaintaie
Tot en aiyaint pidie
De çés que te rébiyant.
Jura ô mon Paiyis,
Po moi se r'ât l'bon temps
Ch'tai tierre i veus meuri.

Musique de
Ernest Beuchat.

Mon véye pommie.
(2voix égales)

Pairôles de
Djôsèt Barotchèt.

Moderato

The musical score is written for two equal voices in a 2/4 time signature. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Moderato' and the dynamic is 'mf'. The melody is simple and folk-like, with lyrics in a dialect. The score consists of ten staves of music. The lyrics are as follows:

(1) E y'é de - rie tchie nos, In bé vé-ye pom - mie C'ât
li que tos lés djos I vais po me coi - tchie. Po
me coi - tchie di brut De ci peut brut que tûe Qu'i n'serôs pu ô-
yu, E fofêche qu'è me re - mûe! E fait chi bon vâs ci pom -
mie Qu'i yi d'more djain-qu'en lai roûe - neût. Bîn chur, que lu
è peus mai vie, Ne sont dje pus di frap-paint - neû. Lo
seû-ve-ni di temps pès - sè, De - chus son tro è dains mon
tiûere At chi bîn de - mo - rè gréf - fè, Que pus ran n'lo
se - rait dé - djûere! (Pour finir) De - chus son tro è dains mon tiûere!

(2)

Dedôs sés lairdges brainces,
I muse aidé brâment
En mai tête tot dainse
Lai fîn, lo cie, lés dgens.
Mains ran, ran ne s'airrâte
Tot fut pé qu'l'éyujon
Mon tiûere en réssâte
Po chur qu'èl é réjon!

(3)

Enson son capiron
Se croûtche In tchaidgen'rat
E tchainte sai driere tchainson
Mon Dûe qué bé çîôtrat!
El ât l'heure de tyitie
Pai lai frâchou di soi
Mon bé véye pommie,
Qu'i ainme aïtant que moi!

Tchaintans note petéte vèlle.

Pairôles de Djôsèt Barotchèt.

Musique de Paul Montavon.

Refrain repris en chœur.

Mouv. de valse.

Saint - O - channe ai - dé lai mein-me Pe-tète vèl-le chi piaf-
jain-ne de - dains nôs tiûeres nos ains vad - gè Lai djoûe po te
po-yait tchain - taie (chœur) Saint-O- taie

Musique de fond pendant les couplets.

(1)

Aiccreupi ch'lai rive di Doubs
Qu'elle aibaingne po son mirou,
Elle ât demorée ordyouse,
Mains n'ât ran di tot djalouse.
Elle saît bîn qu'elle ât véyatte,
Mains comme einne véye baîchatte,
Elle é vadgè tos sés biâtès
Po qu'nôs lai poyeuchîns ainmaie.

(2)

Elle léche sés pouëtches aidé eûvies
Po qu'an vegneuche lai ravoétie,
Elle vôs môtte tos sés trésôles
Que faint son piafji è sai djoûe.
Elle s'ât tot véti de boquats,
E y'en fât bîn dés penerats,
Mains po poyait piaire en trétus,
C'ât lée que s'ât dînche voyu.

(3)

Elle vôs porait bîn endjôlaie,
Se vôs se léchies entrînnaie
Dedains son véye Môtie,
Que ravoète tot droit à Cie.
C'ât li qu'elle môtte son tiûere,
Vôs en airèz lés eûyes en pûeres,
En aiprennaint è lai cognâtre,
Elle vôs piaîré pûs que lés âtres.

(4)

Se vôs en venites aimoireûs,
Vôs n'serîns tot voûere âdjed'heû,
Elle vôs môtterait bîn son Saint,
Mains po l'voûere, ç'ât in pô sôlaint.
E fât graipinaie sés égrès
Qu'an en vînt po chur égyoûegyé.
L'enson, feûs di brut que nôs tûe,
Doûe çî grôs l'ôvrie di Bon Dûe.

(5)

S'èlle vôs manne ch'lo pont, qu'ât chi bé,
En ravoétaint lés p'téts trebés,
Vôs vlèz craibîn musaie és traites,
Se vôs en venites in pô mètte,
Ran n'ât pus aîjie qu'd'en maindie
Einne tchéz un de nôs cabaties.
Aivaint d'tyittie vote blonde d'in djo,
Vôs âdrèz tchaintaie tot païchot.

Musique de
Ernest Beuchat.

Vâgue petéte nèe.

Pairôles de
Djôsèt Barotchèt.

léger *mf*

The musical score consists of four staves of music. The first staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It begins with a piano (*p*) dynamic and a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The melody is simple and rhythmic. The second and third staves continue the melody and include lyrics. The fourth staff concludes the piece with a final cadence. Dynamics include *p*, *mf*, and *f*. There are also some hairpins and accents in the notation.

(1) Vâ-gue, vâ-gue pe-té-te nèe, Vâ-gue, vâ-gue tot lai vâ - prée,
Léch-te bous-saie pai l'aûe-rat-te lot lo long dé lai ri - vat - te.
Te sais qu'i n'ôje pe me no - yie, Dâs qu'è fait bon se mi - ra - yie
Dains lai çyaire ê - ve di be - né, Lai-voû ve-gnant boire les ô-jés.

Vâgue, vâgue petéte nèe,
Vâgue, vâgue tot lai vâprée,
Chi lardgiere que lai pieume,
Te t'en vais pai dains l'étieume.
Lés p'téts virats, po toi sont li,
Es feraint ton pus grôs piaïji,
Pai yos, te serés bîn croûetchie
Sains djemaïs voyait te nayie.

Vâgue, vâgue petéte nèe,
Vâgue, vâgue tot lai vâprée,
Aivô toi tiaind i m'aimuse,
Mai mémé aidé se muse,
Que nôs sons lés dous chi bîn saidges,
Tot en demoraint dains l'véjenaidge
Elle saît bîn que son p'tét Djean-Yâde
N'ât djemaïs aivu in aiyâle.

Musique de
Paul Montavon.

Barotche nôs t'ainmans.

Pairôles de
Djôsèt Barotchèt.

Allegretto (gaie)

Redyindiat.

I co - gnâs in pe - têt co - nat que r'sanne en in bé gros bo -
quat Bîn chur, que c'ât lai Ba - ro - tche qu'en peut volere dâs chus grand'
Ro - tche C'ât lo bré de mon a - faince, Vos qu'en èz lai djo - yé -
chain - ce, Ne so - laïtes pe d'ai - de l'ain - maie, De lai brai -
guaie, de lai tchain - taie. (1) Chus sai boin - ne tiere tot yi crât
C'ât bîn po ço - li qu'èl ai - biât Es aï - bres d'eû - vie yôs gieû - rattes que
ve - gnant beut - naie lés aï - chat - tes Tot' lés soue - tches d'ô - jés di Cie
Yi de - mo - rant djain - qu'en l'hu - vie En tchain - taint de - dains sés bés
ciôs yôs r'dyîn - diats qu'a - faint i ô yôs

(2)

Pai chi, pai li, dés p'têts reûchés
Laïvou s'piaïjant lés tairaimés, *saluandus*
Déchendant en se toueyenaint
Pai d'dains lés près, è peu lés tchainps.
En yôs aïpochaint lai frâtchou,
Po qu'ès vaêgehînt yote voidgeou,
Feûs d'laiquéle, lés bêtes à Bon Dûe
S'envoulant djainque dains lés nûes.

(3)

Mains tiaind i lais trove sains pairie,
C'ât tiaind lo soraye s'ât couchie,
Que lais neût èqumence d'lai passale.
Se vôs voiyîns sés tchainps de biè,
Se croûetchie dedôs lai Montbiaïdge,
Qu'ât veni commeeinne diaïdge. *gand*
Einne diaïdge à tiêre en oûe,
Lai boinne aimie de note Aidjoûe.

Musique de
Ernest Beuchat.

Lai baichatte di copou.
(2voix égales)

Pairôles de
Djôsèt Barotchèt.

Koderato *mf*

Redyindiat: C'ât lai bai-chatte di co-pou Lai pus rétche di ve - lai-dge

Lée que n'aime pe lés grôs sous, En veut faire bon u - sai - dge.

Ciô-jaint lai pouëtche és djâ - sous Elle veut faire son mé - nai - dge

Sains ré - biafe lés moins tenain-çous Que n'aint'pe ai - vu d'hér - tai-dge.

Léger

(1) Rôse ai-bié - jain-ne bai-chat-te Nôs ain-mans bin tés ru - jat-tes *soûre.*

Lo bé bieu de tes doux eu - yes Nôs mô - tre lai vie djoy - eu - se

Se te vlôs que tos lés mai-tîns qu'i te tro-veuche chus mon tche-mîn

Bin dou-çatte se -rait lai vi - e De tieudre dés roses pai pan - gnî - es.

(2)

Rôse Oh mai petéte Rôse
Mains toi nôs n'airîns'pe grand'tchôse
Mains fin nôs sannerînt lés djos
Aivô toi ès sont bin trop cots
Se te vlôs l'dûemoime lai vâprêe
Orie lés çîôs veni po tchaintaie
Lés aïbres grulerînt de djoûe
Po chur qu'ès n'airînt'pe tos lés touës.

(3)

Rôse baichatte aibiéjainne
Toi qu'ât aidé sôriainne
T'és chi saïdge qu'einne aindgeatte
Mains ton tiêere é einne coitchatte
Se te vlôs ran qu'in pô lo soi
Qu'i alleuche me coitchie vâs toi
I t'dirôs que çtu que t'ainme
En toi, é trovè sai reinne.

Non p'tét cabarèt.

Paroles de Djôsèt Barotchèt.

Musique de Paul Montavon.

Valse

(1) Dains lo p'tét ca - ba - rèt A càre de mai gas -
 se Lés dgens qu'ai - vint di djèt Ve - gnint faire lai
 na - ce Djain - qu'à moi - tan des neûts Es n'man-nint'pe
 lo trai - yint Que faint les djûenes d'âdje - d'heu
 Po - tchaint ès s'ai-mu - sint Ref. pour finir 3 fois.
 Dains lo p'tét
 ca - ba - rèt A càre de mai gas - se Dains lo p'tét
 ca - ba - rèt A càre de mai gas - se

(2)

Tiaind ès étint laivi,
 I étôs bînhèyeroux
 D'allai vâs lai Suzi,
 Que f'sait bîn dés djalou
 Aivôs sés eûyes nigats.
 Elle ne v'lait nîun que moi,
 Po y'édie è t'ni nat
 Comme in poiye de roi.

(3)

Di temps qu'i rétiurôs,
 Ell'erlaivait sés vârres,
 Bîn dés côps qu'i tchaintôs
 D'aivois tassie in varre,
 Qu'était demorè plein.
 Nôs f'sîns tot bîn è r'yure,
 Quasi aidé en ryaint,
 Dînche, è f'sait bon rédure.

(4)

Mîthaint, tot è tchaidgie,
 Tot ât tirie aivâ,
 Lés grôs, po voyaidgie,
 Aivos yôs tyînze tchevâs
 Aint élairdgie lés tch'mîns.
 È me n'demore pus ran,
 I m'trinne tos lés maitîns
 Pé qu'in véye vâran.

Ref. - Sondgeaint à cabarèt,
 A càre de mai gasse. (doux côs)

Musique de
Ernest Beuchat.

Piôre.
(à 2 voix égales)

Pairôles de
Djôset Barotchêt.

Moderato mf

(1) Pio - re, â l'hô-tâ re - dé - chend Vâs tes a - faints que
t'ait-ten - dant. Yôs pe - têts tiûeres sont chi tâ - res que sains toi,
an lés peut pâ - re. Te dais sai-voi que lo diai - le Trai-vaiye
ai - dé, ci peut mai - le. Pai pen - gnies de - dains nôs mâ - jons
E s'en vait ven - gnie sai poûe - jon! Redyîndiat mf
Tierre de nôs an - çé -
tres Or - dyeu de nôs pé - res, Tos lés djos nôs piaîn - jans, Cés qu'po
In pô d'air - dgent Aint po - yu te tyit - tie Ou vo - yu te r'na -
yie! Pour finir (f)
Tierre de nôs an - çé - tres Or - dyeu de nôs pé - res!

(2)

E, tai fanne t'aivôs gaidgie
que sains lée, te n'airôs pus vie.
Voili potchaint in éternâ
que de te r'vouere è y'en aibiâ!
Po lée, lo combat ât bîn foûe
De lai léchie, t'és tos lés toûes.
Tos lés grôs tieûsains, lés tchagrîns
Sont lés crômas de sés maitîns!

adieu

(3)

Ton pére tos lés djos ô tai voiè
Lu qu'é fait chi sevent mâ soie
En traivaiyaint lai tierre ainmèe
N'aattend pus que de s'en allaie.
Bé po lu, serait ton reto
Chi bè, qu'lo soraye que lés çios,
Dains lés tchaims aint fâte po çieûri
S'monds yi ci piaîji po meuri!

Musique de
Paul Montavon.

Mon véye hô-tâ.
(3 voix égales)

Pairôles de
Djôsèt Barotchèt.

Modéré

(1) A bé moi-tan d'in çio Qu'ât bra-ment bîn en çio, Se
drasse ein-ne mâ- jon Bai- ti ai-vô ré- jon Sains pîepe einne bé-
tije En l'ai- vri de lai bije Sains pipe ein-ne bé- tije En l'ai-
vri de lai bije Ah: més ai- mis go- qu'è m'ai- biât De
Redyindiat
è m'ai biât è mai biât
re-tro-vaie mon véye hô-tâ, De re-tro-vaie mon véye hô-tâ Chi bîn coit-

chie Dains lés bloûe - chies E sré po moi è peus mai Mîe lo

pai-rai-dis de nôs dries djos E sré po moi è peus mai Mîe lo pai-rai-dis de

nos dries djos.

(2)

D'dôs l'hôtâ, dains son nid
 L'hèlombrette ât r'veni.
 A câre d'in p'tét bairé, *fruit de fraiye*
 Se trove in chaimelé,
 De mès djûenes annèes, (doux côs)
 S'è vôs poyait djâsâfe!

(3)

Etendu chus lés contches
 Aivô in tchait que rontche,
 Aiprés déné, i s'moiye,
 Bains in bé petét poiys.
 C'ât li, qu'en dgépelé, (doux côs)
 I dreumôs dains mon bré.

(4)

L'biè qu'en vengne â contemps,
 Maivurât lo tchâtemps,
 Po être écou l'hèrbâ.
 Bîn chur qu'è m'en enocrâ
 De vouere veni l'huvie,
 Mains, ma fris, ç'ât lai vie. (doux côs)

Pairôles de
Djôsèt Barotchèt.

Fais dô dô po - pon. (Berceuse)

Musique de
Paul Montavon.

RedyIndiat

Fais dô - dô po - pon Non pe - tét boûe - bat
Sé pe - tét l'aînd-geat Fais dô - dô po - pon Fais dô -
dô po - pon (1) D'dains ton pe-tét oré Chi
bian qu'ton dgé - plé Te n'és'pe de pai toi Ton aînd e
voïye chus toi Se t'leu praye ai - dé Elle
t'édré ai - dé Se t'leu praye ai - dé Elle t'é - dré ai -
dé.

The musical score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/8 time signature. It consists of seven staves of music. The first staff begins with the tempo marking 'RedyIndiat'. The lyrics are written below the notes, with some words in parentheses indicating alternative phrasings. The score ends with a final measure containing a single note and a fermata.

(2)

Chus ton p'tét tieûchain,
Léchain tés tieûssains,
Te porés sondgie
Sains piepe in dondgie,
que t'voule chus lés nûes
Pot prés di Bon Dûe.

Joyeux
mf

(1) Se vôs veu-lèz dés gièu - rat - tes Po cor-chie en vôs bot-
nie-res Al - lèz tieu-dre dés vio - lat-tes C'ât des bèlles é peus pe
rit.. Redyindiat mf (a tempo)
tchiè-res! Pe - té - tes vio - lat - tes Pe - têtes en- djô - lou - ses,
Chi bèl - les gièu - rat - tes Vos n'êtes pe or - dyou - ses
Cios dés véyes bai - chat - tes Lair - nâs - ses de mon tiê - re!

(2)

Cés gièurattes giérant chi bon
Que s'è y'en é chus in métra,
An peut embâmaie sai mâjon
Aivô in tot petét boquat!

(3)

Lés violattes ne sont p'ordyouses
Simpyement ès diant és âtres,
Chus nos se vôs êtes djalouses
A câres dés hôs venis crâtre!